



Tübingen 25. 94.



Liebe Freund,

Ich habe eben den Artikel über *Plat* in
 der 3. D. M. G. über *Freund* Zitate gelesen und
 habe sofort alle meine europäischen und asiatischen
 Bücher zur Hilfe gezogen, und ich muss sagen,
 dass H. Unrecht hat. Der Artikel ist, wie alles
 was H. schreibt, unklar, undeutlich und ungenau.
 Wie sprache jetzt speziell über seine Bemerkung
 über *U* gegen *Flücker* (p. 128) *U* bezieht
 insofern die Gleichzeitigkeit als in der Sprache
 man die *consecutio personum* nicht ausdrückt, weil
 sie versteht sich von selbst. *ثم لا أقدم له ثم ٧١*
المرتب
 sehr gut übersetzen, als er nach M. Kam, "dem
 M. ist ja auch die Gegenst. Wie wie H. denn
 z. B. *لا أقدم له* übersetzen? Ich kann nicht
 anders als: "als er nach E. Kam" übersetzen. Die



Logik enthält hier die unvollständige Ansicht -
 lichkeit. Wenn sagt H. des *قد أتته - قد أتته*
 Dann kann man auch sagen *أتته*.
 Und Quba ist ja eine Vorstadt. Nach dem
 Julebi wird man überreden *باريز نزلت* *لا قدس*
في قفارة لندر "als ich vor Paris gekommen
 war, stieg ich in Clate de Londres ab." Das enthält
 ist gut, das deutete aber lahmdeutsch, Wie soll
 H. "als er starb, verkündete er ihnen" p. 129 über-
 setzen! Er meint *لا توقف اخباركم* *من قبل موتي*
 denn, wie ich ihm recht versteht, das heißt hiem:
 "als er gestorben war, verkündete er ihnen." Man
 wird wohl jurieren das man nach dem Tod
 nicht gewöhnlich spricht. Wenn man so etwas -
 all Logik anbringen muss, wie ja die Sprache un-
 möglich. Was ist deine Meinung in der
 Sache? Demis Artikel habe ich

nach Paris gehen und wurde ich über
 Spanien bei ich einm Angewandte wolle.
 Reize habe. Also kommt die Leute
 in Spanien. Sie habe viel mit sie ja
 besprechen. Wie gehen nach das nach
 Brasil und Grief. Und Septembers gehen
 ich nach Syrien, und Anfang Jahres
 nach Oman - mesopot.

Dein Freund
 محمد بن عبد الله